

## 赫尔曼的忧愁：辛格《冤家》的人本主义解读<sup>1</sup>

[Herman's Sorrows: A Humanistic Interpretation of Singer's "Enemies, A Love Story"]

[Die Leiden Hermans: Humanistische Deutung von Singers "Enemies, A Love Story"]

2013

**Author:** JIANG Juan [蒋娟 Jiǎng Juān]  
**Supervisor:** CHEN Qingxun [陈庆勋 Chén Qìngxūn]  
**Discipline:** English Language and Literature  
**Institution:** Shanghai Normal University, Shanghai, China  
**Year, Degree:** 2013, Master's thesis

### Abstract / Kurzfassung

美国犹太文学自十九世纪形成后，越来越引起国内外读者的关注。犹太作家在当代美国文坛占据着举世瞩目的地位。1978年的诺贝尔文学奖获得者艾萨克·巴什维茨·辛格就是其中最著名的美国犹太作家之一。他以独特的艺术手法及丰富的作品内容，不仅形象描述了普通犹太人的生活，而且描绘了人类的普遍处境。《冤家》是一个反映普通欧洲犹太人在希特勒大屠杀战后悲欢离合的故事。辛格故事中的人物大都是一些被激情所驱使和折磨的人。《冤家》中的赫尔曼就是这样一个典型。像很多现代人一样，他陷于一系列矛盾的漩涡中，无力挣扎。五十年代以来，研究辛格及其小说的文章、书籍不断增加，评论家试图从多角度分析他的作品。关于《冤家》这部作品的研究主要聚集在两性关系、女性形象、犹太传统和美国文化的摩擦与融合以及对大屠杀的深思等主题上。但至今还没有人从人本主义的角度解析过赫尔曼的忧愁。本论文试图通过文本细读及弗洛姆的人本主义理论，研究赫尔曼的忧愁并找出一条可行的出路。本论文共分为三个部分：引言、正文及结论。第一部分为引言部分，简要介绍辛格及其作品《冤家》的国内外研究，并提出本论文的写作意义。第二部分包括四个章节。第二章简要介绍弗洛姆人本主义理论系统的基础：异化论，人性论及爱的理论。第三章具体描述赫尔曼与社会、他人及自己异化的表现。第四章从两个方面分析导致赫尔曼忧愁的因素。他不仅是纳粹的受害者，也是其自身病态性格的受害者。第五章首先分析了赫尔曼及作品中其他主要人物在矛盾、痛苦的生活中所寻找的出路，然后得出只有爱才是人类异化生活的唯一出路。给予、关爱、尊重、责任、理解作为爱的五个要素相互联系，密不可分。第三部分是也就是本论文的最后一章总结并强调《冤家》这部小说所具有的现实意义。对赫尔曼忧愁的人本主义解读有助于人们认识自我、消除异化、构建和谐社会。

English version (www.cnki.net, 5/2021)

American Jewish literature has attracted more and more attentions both at home and abroad since its foundation in the 19th century. The Jewish writers occupy a remarkable status in the contemporary American literary world. *Isaac Bashevis Singer*<sup>2</sup>, the Nobel laureate in literature in 1978, is one of the most renowned American Jewish writers. Using impassioned narratives and rich contents, Singer not only describes the life of ordinary Jews, but also brings universal human conditions to life. *Enemies, A Love Story* is a story about love and hatred after Hitler's Holocaust. Most protagonists in Singer's stories are droved and tortured by different passions. Herman in "*Enemies, A Love Story*"<sup>3</sup> is a typical example. Like many modern people, Herman suffers enormous contradictions, and feels powerless to struggle in the complicated society. Since the 1950s, a growing number of critics have shown great

<sup>1</sup> Full text in English.

<sup>2</sup> 1902 – 1991.

<sup>3</sup> First published in 1972.

interest at Singer's works, and tried to study his masterpieces from different perspectives. About "Enemies, A Love Story" critics mainly focus on the relationship between sexes, the female images, the conflict and fusion between the Jewish tradition and the American culture, the meditation on Hitler's Holocaust, etc. But no one has ever tried to interpret Herman's sorrows in humanism.

The thesis tries to study Herman's sorrows and intends to find a way out by using the intensive reading to the text and E. Fromm's humanism. There are three parts in this thesis: the introduction, the body and the conclusion.– The introductive part includes a brief introduction to the writer Isaac Bashevis Singer, the novel "Enemies, A Love Story", and the significance of this thesis.– The second part includes four chapters: Chapter 2 briefly introduces the theoretical basis of E. Fromm's humanistic structure: the theory of alienation<sup>4</sup>, the theory of human nature<sup>5</sup>, and the theory of love<sup>6</sup>.– Chapter 3 analyses the alienation of Herman's sorrowful life in detail. He is alienated not only from national responsibility, but also from other people and himself.– Chapter 4 tries to examine the two constructive factors to Herman's sorrows. He is not only a victim of Nazis, but also a victim of his own morbid character.– Chapter 5 strives to find a way out in the contradictions by analyzing the different choices of Herman and other main figures. And then, it turns out that love is the only remedy of alienation. Giving, care, respect, responsibility, and understanding<sup>7</sup>, as the five elements of love, are connected closely to each other.– The third part is the conclusion which summarizes the thesis and emphasizes the universal significance of studying this novel. A humanistic interpretation of Herman's sorrows can help people to understand themselves, eliminate alienation and build a more harmonious society. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

## Contents

Chinese abstract  
English abstract

### Chapter 1 Introduction

1.1 Isaac Bashevis Singer and "Enemies, A Love Story"  
1.2 Literature Review  
1.3 The Purpose and Significance of the Research

### Chapter 2 Erich Fromm's Humanism

2.1 The Theory of Human Nature  
2.2 The Theory of Alienation  
2.3 The Theory of Love

### Chapter 3 Alienation of Herman's Life with Sorrows

3.1 Herman's Alienation from National Responsibility  
3.2 Herman's Alienation from Others  
3.3 Herman's Alienation from Himself

---

<sup>4</sup> Erich Fromm: *Mental Health in the Modern World* (1953), Lecture transcripts, Jan. 26, 1953, Jan. 28, 1953, Feb. 2, 1953, Feb. 4, 1953, New School for Social Research, New York; id.: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955, Chapter 5d1,2, 5e; id.: *Marx's Concept of Man. With a Translation of Marx's Economic and Philosophical Manuscripts* by T. B. Bottomore, New York (F. Ungar Publisher Co.) 1961, Chapter 5.

<sup>5</sup> Id.: *Man for Himself. An Inquiry into the Psychology of Ethics*, New York (Rinehart and Co.) 1947, Chapter 3; id.: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955, Chapter 3a, 3b; id.: *Marx's Concept of Man*, Chapter 4; id.: *Beyond the Chains of Illusion. My Encounter with Marx and Freud* (Credo Perspectives, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Simon and Schuster) 1962, Chapters 3, 4; id.: *The Revolution of Hope. Toward a Humanized Technology* (World Perspectives, Vol. 38, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1968, Chapter 4; id.: *The Anatomy of Human Destructiveness*, New York (Holt, Rinehart and Winston) 1973, Chapter 10; id. and Ramón Xirau (Eds.): *The Nature of Man. The Nature of Man, Readings selected*, edited and furnished with an introduction by Erich Fromm and Ramón Xirau (Problems of Philosophy Series Paul Edwards, General Editor), New York (Macmillan Paperback) 1968, pp. 343. (Introduction, pp. 3 – 24).

<sup>6</sup> Id.: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956.

<sup>7</sup> *Ib.*: Chapter 2.

## Chapter 4 Contributive Factors to Herman's Sorrows

### 4.1 Herman, the Victim of Nazis

#### 4.1.1 The Jews in History

#### 4.1.2 The Nightmares of Hitler's Holocaust

### 4.2 The Morbid Character of Herman

#### 4.2.1 Herman's Hoarding Character

#### 4.2.2 Herman's Necrophilious Character

#### 4.2.3 Herman's Receptive Character

## Chapter 5 Love as the Remedy of Sorrows

### 5.1 Different Ways to Break Sorrows

### 5.2 Five Elements of Love

### 5.3 Enemies in Love

## Chapter 6 Conclusion

## Bibliography

## Acknowledgements

## Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 5/2021 / M.Z.)

Seit ihrer Entstehung im 19. Jahrhundert hat die amerikanisch-jüdische Literatur im In- und Ausland zunehmendes Interesse gefunden. Die jüdischen Schriftsteller nehmen einen bemerkenswerten Status in der zeitgenössischen amerikanischen Literaturwelt ein. *Isaac Bashevis Singer*, der Literaturnobelpreisträger von 1978, ist einer der bekanntesten amerikanisch-jüdischen Schriftsteller. Mit Erzählungen voller Leidenschaften und reichen Inhalten beschreibt Singer nicht nur das Leben gewöhnlicher Juden, sondern erweckt auch universelle menschliche Zustände zum Leben. "Enemies, A Love Story"<sup>8</sup> ist eine Geschichte über Liebe und Hass nach Hitlers Holocaust. Die meisten Protagonisten in Singers Geschichten werden von verschiedenen Leidenschaften getrieben und gequält; Herman in "Enemies, A Love Story" ist ein typisches Beispiel. Wie viele moderne Menschen leidet er unter enormen Widersprüchen und fühlt sich machtlos in einer komplexen Gesellschaft. Seit den 1950er-Jahren wuchs die Anzahl der Kritiker, die steigendes Interesse an Singers Werken zeigten und seine Meisterwerke aus verschiedenen Perspektiven untersuchten. Im Fall von "Enemies, A Love Story" konzentrierten sich die Kritiker vor allem auf die Beziehung zwischen den Geschlechtern, die Frauenbilder, den Konflikt und die Verschmelzung zwischen der jüdischen Tradition und der amerikanischen Kultur, das Erfassen von Hitlers Holocaust und auf andere Faktoren. Jedoch wurde nie versucht, Hermans Leiden im Lichte des Humanismus zu interpretieren.

Die vorliegende Arbeit untersucht die Leiden von Herman anhand kritischer Textlektüre und mithilfe des Fromm'schen Humanismus und möchte einen Ausweg aus dem Leid aufzeigen. Sie besteht aus den drei Teilen Einleitung, Hauptteil, Schluss. Im einleitenden Teil werden der Schriftsteller Isaac Bashevis Singer und sein Roman "Enemies, A Love Story" kurz vorgestellt; ferner wird die Bedeutung dieser Arbeit skizziert.– Der zweite Teil umfasst vier Kapitel: Kapitel 2 führt kurz in die theoretischen Grundlagen der humanistischen Struktur von Erich Fromms Denken ein: seine Theorien zur Entfremdung<sup>9</sup>, zur menschlichen Natur<sup>10</sup> und zur Liebe<sup>11</sup>.– Kapitel 3 analysiert die Entfremdung des leidvollen

---

<sup>8</sup> Deutsche Übersetzung: *Feinde, die Geschichte einer Liebe* von Wulf Teichmann, München (Hanser) 1974.

<sup>9</sup> Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band XI: Die Pathologie der Normalität des heutigen Menschen (1953), Seite 211 – 266; a.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254, Kapitel 5 Der Mensch in der kapitalistischen Gesellschaft, Seite 59 – 147; d) Die charakterologischen Veränderungen in der Gesellschaft des 20. Jahrhunderts, Seite 81 – 131, 1. Quantifizierung und Abstraktion, Seite 81 – 88; 2. Entfremdung, Seite 88 – 109; e) Entfremdung und seelische Gesundheit, Seite 136 – 147; a.a.O.: Band V, Das Menschenbild bei Marx (1961), Seite 335 – 393, Kapitel 5 Die Entfremdung, Seite 368 – 383

<sup>10</sup> Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band II, Psychoanalyse und Ethik (1947), Seite 1 – 157, Kapitel 3 Die Natur des Menschen und sein Charakter, Seite 29 – 77; a) Die Situation des Menschen, Seite 29 – 36; b. Die Persönlichkeit, Seite 36 – 77 [1. Das Temperament, Seite 37 – 39; 2. *Der Charakter*, Seite 39 – 77]; a.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254, Kapitel 3 Die Situation des Menschen – Der Schlüssel zur humanistischen Psychoanalyse, Seite 20 – 50; a) Die Situation des Menschen, Seite 20 – 24; b) Die menschlichen Bedürfnisse, die in den Bedingungen seiner Existenz wurzeln, Seite 24 – 50 [1. *Bezogenheit durch Liebe oder Narzißmus*, Seite 25 – 30, 2. *Transzendenz durch Kreativität oder Destruktivität*, Seite 30 – 31, 3. *Verwurzelung durch Brüderlichkeit oder Inzest*, Seite 31 – 46, 4. *Identitätserleben durch Individualität oder Herdenkonformität*,

Lebens von Herman im Detail. Er ist nicht nur von der nationalen Verantwortung entfremdet, sondern auch von anderen Menschen und von sich selbst.– Kapitel 4 untersucht die beiden Entstehungsfaktoren für das Leiden Hermans. Herman ist nicht nur ein Opfer der Nazis, sondern auch ein Opfer seines eigenen morbiden Charakters.– Kapitel 5 möchte durch Analyse der diversen Entscheidungen Hermans und anderer Hauptfiguren einen Ausweg aus den Widersprüchen aufzeigen. Dabei stellt sich heraus, dass Liebe – mit ihren eng miteinander verbundenen Elementen wie Geben, Fürsorge, Respekt, Verantwortung und Erkenntnis<sup>12</sup> – das einzige Heilmittel gegen die Entfremdung ist.– Im dritten Teil, dem Fazit, wird die Arbeit zusammengefasst, wobei die universelle Bedeutung hervorgehoben wird, diesen Roman zu studieren. Eine humanistische Interpretation von Hermans Leiden kann den Menschen helfen, sich selbst zu verstehen, die Entfremdung zu beseitigen und eine harmonischere Gesellschaft aufzubauen. [Fußnoten, Hyperlink: M.Z.]

## Inhalt

Chinesische Kurzfassung  
Englische Kurzfassung

### Kapitel 1 Einleitung

- 1.1 Isaac Bashevis Singer "Enemies, A Love Story"
- 1.2 Literaturübersicht
- 1.3 Zweck und Bedeutung der Untersuchung

### Kapitel 2 Erich Fromms Humanismus

- 2.1 Die Theorie der menschlichen Natur
- 2.2 Die Theorie der Entfremdung
- 2.3 Die Theorie der Liebe

### Kapitel 3 Entfremdung in Hermans Leben mit Leiden

- 3.1 Hermans Entfremdung von der nationalen Verantwortung
- 3.2 Hermans Entfremdung von den anderen
- 3.3 Hermans Entfremdung von sich selbst

### Kapitel 4 Faktoren, die zu Hermans Leiden beitragen

- 4.1 Herman, das Opfer der Nazis
  - 4.1.1 Die Juden in der Geschichte
  - 4.1.2 Die Albträume von Hitlers Holocaust
- 4.2 Der morbide Charakter von Herman
  - 4.2.1 Hermans hortender Charakter
  - 4.2.2 Hermans nekrophiler Charakter
  - 4.2.3 Hermans rezeptiver Charakter

### Kapitel 5 Die Liebe als Heilmittel gegen das Leid

- 5.1 Verschiedene Wege zur Überwindung des Kammers
- 5.2 Fünf Elemente der Liebe
- 5.3 Feinde in der Liebe

### Kapitel 6 Schlussfolgerung

---

Seite 46 – 48, 5. *Suche nach einem Rahmen der Orientierung und nach einem Objekt der Hingabe durch Vernunft oder durch Irrationalität*, Seite 48 – 50; a.a.O.: Band V, *Das Menschenbild bei Marx*, Kapitel 4 *Die Natur des Menschen*, Seite 356 – 367; a.a.O.: Band IX, *Jenseits der Illusionen. Die Bedeutung von Marx und Freud* (1962), Seite 37 – 157, Kapitel 3 *Die Auffassung vom Menschen und seiner Natur*, Seite 55 – 58, Kapitel 4 *Die menschliche Evolution*, Seite 59 – 61; a.a.O.: Band IV, *Die Revolution der Hoffnung. Für eine Humanisierung der Technik* (1968), Seite 255 – 377, Kapitel 4: *Was heißt es, menschlich zu sein?*, Seite 302 – 329; a.a.O.: Band VII: *Anatomie der menschlichen Destruktivität* (1973), Seite 1 – 398, Kapitel 10 *Die bösartige Aggression: Prämissen*, Seite 196 – 242 [Die Natur des Menschen, Seite 197 – 207. Die existentiellen Bedürfnisse des Menschen und die verschiedenen in seinem Charakter verwurzelten Leidenschaften, Seite 207 – 229, *Rahmen der Orientierung und Objekt der Hingabe*, Seite 207 – 209, *Verwurzelung*, Seite 209 – 210, *Einheitserleben*, Seite 210 – 212, *Wirkmächtigkeit*, Seite 212 – 214, *Erregung und Stimulation*, Seite 214 – 219]; a.a.O.: Band IX: *Einleitung zu E. Fromm und R. Xirau "The Nature of Man"* (1968), Seite 375 – 391 [387 – 389]

<sup>11</sup> A.a.O.: Band IX, *Die Kunst des Liebens* (1956), Seite 437 – 518.

<sup>12</sup> A.a.O.: Kapitel 2 *Die Theorie der Liebe*, Seite 440 – 488, a) *Liebe als Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz*, Seite 444 – 462 [Grundelemente: *Fürsorge, Verantwortungsgefühl, Achtung vor dem anderen, Erkenntnis*, Seite 455 – 459].

Literaturverzeichnis  
Danksagung

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]